

中法对照：新长征路上的摇滚（崔健）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/462/2021\\_2022\\_\\_E4\\_B8\\_AD\\_E6\\_B3\\_95\\_E5\\_AF\\_B9\\_E7\\_c105\\_462469.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/462/2021_2022__E4_B8_AD_E6_B3_95_E5_AF_B9_E7_c105_462469.htm) 一 二 三 四 Un ,  
deux , trois , quatre 听说过 , 没见过 , 两万五千里 Jen ai  
entendu parl é , mais ne lai jamais vu , ( une marche de ) 25 000  
lis ( 1 ) 有的说 , 没的做 , 怎知不容易 Certains en parlent ,  
mais ne le font pas , comment savent-ils que cest difficile 埋着头 ,  
向前走 , 寻找我自己 Concentr é , je marche droit devant , à  
la recherche de moi-m ê me 走过来 , 走过去 , 没有根据地  
Allant , venant , sans attache 想什么 , 做什么 , 是步枪和小米  
Ce que je pense , ce que je fais , cest "fusils et millet" ( 2 ) 道理  
多 , 总是说 , 是大炮轰炸机 De nombreuses th é ories , elles  
disent toujours , cest "canons et bombardiers" ( 2 ) 汗也流 , 泪  
也落 , 心中不服气 La sueur d é goulaine , les larmes tombent ,  
mais au fond de moi je ne suis pas convaincu 藏一藏 , 躲一躲 , 心  
说别着急 Un peu cach é , un brin dissimul é , je me dis "ne  
tinqui è te pas !" 噢 , 一 二 三 四 五 六 七 Oh , un deux trois  
quatre cinq six sept 一 二 三 四 Un deux trois quatre 问问天 , 问问  
地 , 还有多少里 Je questionne le ciel , jinterroge la terre ,  
combien de chemin reste-t-il à parcourir ? 求求风 , 求求雨 ,  
快离我远去 Suppliant le vent , implorant la pluie , "  
é loignez-vous de moi" 山也多 , 水也多 , 分不清东西 Et les  
nombreuses montagnes , et les nombreux fleuves , jen perds mes  
rep è res 人也多 , 嘴也多 , 讲不清道理 Et la foule des gens , et  
la multitude de bouches , aucune qui ne fasse sens à mes oreilles

怎样说，怎样做，才真正是自己 Comment parler， comment agir， pour atteindre enfin le moi authentique？ 怎样歌，怎样唱，这心中才得意 Comment chanter， comment fredonner， pour au fond de soi être enfin satisfait？ 一边走，一边想，雪山和草地 Marcher et réfléchir， les montagnes enneigées et lherbe verte 一边走，一边唱，领袖毛主席 Marcher et chanter， notre chef le président Mao 噢，一二三四五六七 Oh， un deux trois quatre cinq six sept 一二三四五六七 Un deux trois quatre cinq six sept (1) Soit environ 12 500 km. (2) "Fusils et millet" était une métaphore utilisée par l'Armée populaire de Libération en référence à leur capacité à faire la guerre à l'armée du Guomindang - laquelle capacité était parfois représentée par l'APL par l'expression "canons et bombardiers". Alors que la force de frappe du Guomindang était largement supérieure， elle sera inefficace contre la tactique de guérilla et l'armement élémentaire de l'APL. ( Traduction de la note en anglais ) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)